Ročník 1970

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA	SLOVENSKÁ SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 35 Vydána dne 8. prosince 1970 Cena Kčs 1,30

OBSAH:

109. Vyhláška ministerstva vnitra Československé socialistické republiky o doplnění vyhlášky č. 5/1958 Ú. l., kterou se vydávají podrobnější předpisy o občanských průkazech

110. Vyhláška ministerstva práce a sociálních věcí České socialistické republiky o finančním a hmotném zabezpečení učňů v internátních učňovských školách pro mládež vyžadující zvláštní péče a v učňovských školách navštěvovaných učni z ústavů sociální péče pro tělesně vadnou mládež

111. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Sierra Leone o letecké dopravě

112. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin

113. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Spojenými státy mexickými

114. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o pomoci kosmonautům a jejich návratu a o vrácení předmětů vypuštěných do kosmického prostoru

109

VYHLÁŠKA

ministerstva vnitra Československé socialistické republiky

ze dne 27. listopadu 1970

o doplnění vyhlášky č. 5/1958 Ú. l.,

kterou se vydávají podrobnější předpisy o občanských průkazech

Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky stanoví v dohodě se zúčastněnými ústředními úřady podle § 13 zákona č. 75/1957 Sb., o občanských průkazech:

Čl. I

Vyhláška č. 5/1958 Ú. l. se doplňuje takto:

K § 2 se připojuje odstavec (5), který zní:

„(5) Občan, který nemůže předložit dosavadní občanský průkaz, ačkoliv mu již byl vydán, je povinen předložit potvrzení o počátku a popřípadě ukončení pracovního poměru od všech organizací, u nichž byl zaměstnán v posledních dvanácti měsících. Občan, který není v pracovním poměru, je povinen předložit doklad potvrzující tuto skutečnost."

Čl. II

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Náměstek ministra:

RSDr. **Košnar** v. r.

110

VYHLÁŠKA

ministerstva práce a sociálních věcí České socialistické republiky

ze dne 25. listopadu 1970

o finančním a hmotném zabezpečení učňů v internátních učňovských školách pro mládež vyžadující zvláštní péče a v učňovských školách navštěvovaných učni z ústavů sociální péče pro tělesně vadnou mládež

Ministerstvo práce a sociálních věcí České socialistické republiky stanoví podle § 230 odstavce 2 a 3 zákoníku práce č. 65/1965 Sb. ve znění zákona č. 153/1969 Sb. v dohodě se zúčastněnými ústředními orgány a s Českou radou odborových svazů:

§ 1

Rozsah platnosti

Tato vyhláška se vztahuje na mládež s duševními, smyslovými a tělesnými vadami, která se připravuje pro povolání v učebním poměru v internátních učňovských školách pro mládež vyžadující zvláštní péče a v učňovských školách navštěvovaných učni z ústavů sociální péče pro tělesně vadnou mládež (dále jen „učni").

§ 2

Období učebního poměru

Doba učebního poměru se dělí na období přípravné a období odborného rozvoje, jejichž délka se řídí podle náročnosti učebních oborů a délky učební doby.*)

§ 3

Kategorie učebních oborů

Pro účely odměňování se učební obory zařazují do kategorie A a B. Učební obory zařazené do kategorie A jsou uvedeny v příloze č. 1 k vyhlášce č. 61/1969 Sb., o finančním a hmotném zabezpečení učňů; ostatní učební obory patří do kategorie B.

§ 4

Odměňování učňů v přípravném období

(1) V přípravném období obdrží učni měsíční odměnu v rozpětí stanoveném pro kategorii, do níž je učební obor zařazen.

(2) Měsíční odměny se poskytují učňům v tomto rozpětí:

v kategorii A	Kčs
v prvním roce přípravného období	od 50,— do 100,—
v druhém roce přípravného období	od 80,— do 150,—
v kategorii B	
v prvním roce přípravného období	od 30,— do 80,—
v druhém roce přípravného období	od 50,— do 120,—

(3) Organizace určuje učni výši měsíční odměny v rámci rozpětí stanoveného v odstavci 2 podle celkového zhodnocení jeho prospěchu, chování a výsledků v odborném výcviku za příslušné zúčtovací období.

(4) Učňům, kteří získali úplné střední vzdělání absolvováním střední všeobecně vzdělávací školy, se poskytne v celém přípravném období měsíční odměna v rozpětí stanoveném v příslušné kategorii pro druhý rok přípravného období.

(5) Určená měsíční odměna se poskytuje učňům také za dobu pracovní neschopnosti pro nemoc, úraz nebo za dobu karantény v období přípravném, popřípadě i v období odborného rozvoje, pokud počátek pracovní neschopnosti spadá do přípravného období, nejdéle však po dobu, po kterou by se jim jinak poskytovalo nemocenské podle předpisů o nemocenském pojištění.**)

Odměňování učňů v období odborného rozvoje

§ 5

(1) V období odborného rozvoje se učňům přiděluje práce podle učebních plánů a osnov tak,

*) Délka přípravného období jednotlivých učebních oborů je stanovena v příloze k vyhlášce č. 87/1970 Sb., o učebních oborech a o organizaci výchovy učňů.

**) Za dobu pracovní neschopnosti, po kterou učni podle tohoto ustanovení náleží měsíční odměna, se neposkytuje nemocenské.

aby se jejich výkon koncem učebního poměru přiblížil průměrnému výkonu kvalifikovaného pracovníka příslušného povolání té kvalifikační třídy, která se učni přizná po závěrečné zkoušce.

(2) S přihlédnutím k zvláštnostem výchovy a výuky učňů, zejména vzhledem k jejich duševnímu, smyslovému a tělesnému postižení a dále vzhledem k povaze vykonávané práce určí organizace po projednání s krajskou odborovou radou vhodný způsob odměňování, a to měsíčními odměnami podle ustanovení odstavce 3 nebo úkolovou, popřípadě časovou mzdou podle ustanovení odstavců 4 až 7.

(3) Při způsobu odměňování učňů měsíčními odměnami určí organizace měsíční odměnu v tomto rozpětí:

	Kčs	
v kategorii A	od 80,—	do 190,—
v kategorii B	od 80,—	do 150,—

Organizace může ve výjimečných případech určit měsíční odměnu nad horní hranici stanovenou v kategorii B pro období odborného rozvoje až na Kčs 190,— učňům, kteří při celkovém hodnocení dosahují mimořádně příznivých výsledků v prospěchu, chování a v odborném výcviku. Ustanovení § 4 odstavců 3 a 5 platí obdobně.

(4) Při způsobu odměňování učňů úkolovou nebo časovou mzdou určí organizace učni odměnu za práci takto:

a) v úkolové mzdě nejméně 70 % a nejvýše 100 % mzdy,

b) v časové mzdě v první polovině období odborného rozvoje nejméně 50 % a nejvýše 75 %, v druhé polovině tohoto období nejméně 60 % a nejvýše 100 % časové mzdy,

kterou by obdržel kvalifikovaný pracovník za stejný výkon, kvalitu a výsledky práce; časová mzda se vypočítává z tarifu kvalifikační třídy, která smí být o jeden stupeň nižší, než je kvalifikační třída, která má být podle mzdových předpisů učni přiznána po závěrečné učňovské zkoušce. Ustanovení § 4 odstavce 3 platí obdobně.

(5) Učeň odměňovaný podle odstavce 4 obdrží

a) pracuje-li v kolektivní úkolové mzdě, mzdu podle odstavce 4 písm. a), nejméně však odměnu odpovídající časové mzdě v druhé polovině období odborného rozvoje podle ustanovení odstavce 4 písm. b),

b) vedle odměny stanovené podle časové mzdy [odstavce 4 písm. b)] též případnou prémii nebo výkonnostní odměnu, kterou by obdržel kvalifikovaný pracovník za stejný výkon a výsledky práce.

(6) Jestliže učeň odměňovaný podle odstavce 4 v měsíčním období nevykonával práci z důvodu organizace výuky stanovené učebními plány a osnovami, obdrží měsíční odměnu ve stejné výši, jaká přísluší podle odstavce 3 učňům učebního oboru téže kategorie. Stejnou odměnu obdrží učeň, který z téhož důvodu vykonával práci v omezeném rozsahu, pokud jeho odměna podle odstavce 4 a 5 není vyšší.

(7) U učně odměňovaného podle odstavce 4 je střídání úkolové a časové mzdy během jednoho výplatního období přípustné jen tehdy, lze-li práci konanou v časové mzdě přesně evidovat.

§ 6

(1) Učňům, kteří z důvodu výuky výjimečně pracují ve ztíženém nebo zdraví škodlivém prostředí, pokud tomu nebrání příslušný seznam prací a pracovišť zakázaných mladistvým a pokud je to obsaženo v učebních osnovách, náleží v období odborného rozvoje k odměně stanovené podle § 5 příplatek, jaký přísluší za stejných podmínek pracovníkům podle mzdových předpisů.

(2) Učňům, kteří z důvodu výuky výjimečně pracují v sobotu nebo v neděli, náleží v období odborného rozvoje za práci v těchto dnech mzdové zvýhodnění, které podle mzdových předpisů náleží pracovníkům.

(3) V období odborného rozvoje poskytuje organizace učňům odměňovaným podle § 5 odstavce 4 podíly na hospodářských výsledcích za podmínek stanovených v kolektivní smlouvě.

§ 7

Stravování a ubytování učňů

(1) Jestliže organizace zabezpečuje učňům v přípravném období ubytování, poskytuje jim bezplatně celodenní stravování i toto ubytování; pokud jim ubytování nezabezpečuje, poskytuje denně bezplatně jedno hlavní a jedno vedlejší jídlo.

(2) Učni v období odborného rozvoje uhrazují organizaci za stravování a ubytování částku odpovídající 70 % dosažené odměny za práci v příslušném měsíci, sníženou o 120 Kčs.

(3) Organizace je povinna zajistit učňům stravování v hodnotě stanoveného finančního normativu.*)

(4) Ubytování a stravování poskytuje organizace učňům ve vlastních zařízeních anebo na svůj náklad v zařízeních jiných organizací (například v závodních jídelnách).

(5) Učni mohou odebrat jídlo v zařízeních pro výchovu učňů, popřípadě v závodních jídelnách, i v době své dovolené, pokud ji tráví v místě výuky, nebo v době pracovní neschopnosti z důvodu nemoci (s výjimkou přenosných nemocí).

*) Směrnice ministerstva práce a sociálních věcí ČSR ze dne 1. 10. 1969 čj. XII/1-2160-1. 10. 1969 o nákladech na stravování v zařízeních sociálního zabezpečení a sdělení ministerstva školství čj. 14043/1967-I/3-12. 4. 1967 o finančních limitech na stravování v internátních zařízeních.

§ 8

Organizace jsou povinny poskytovat učňům pracovní oděv, obuv a ostatní osobní ochranné pracovní prostředky v rozsahu stanoveném příslušnými předpisy.*)

§ 9

Ministerstvo práce a sociálních věcí v dohodě s ministerstvem financí a ministerstvem školství České socialistické republiky a s Českou radou odborových svazů může na návrh příslušného národního výboru v odůvodněných případech povolit ve prospěch učnů pro některé obory, popřípadě povolání, výjimky z ustanovení této vyhlášky.

Přechodná a závěrečná ustanovení

§ 10

(1) Učňům, kterým bylo v učebních smlouvách uzavřených před účinností této vyhlášky přiznáno podle předpisů dříve platných zvýhodnění při stravování a ubytování, které by jim podle této vyhlášky nenáleželo, se toto zvýhodnění zachovává po dobu, po kterou jsou vychováváni ve sjednaném učebním oboru.

(2) Ustanovení vyhlášky č. 124/1967 Sb., o částečné úhradě nákladů na péči poskytovanou v některých zařízeních pro mládež, neplatí pro učně, na něž se vztahuje tato vyhláška, ani pro jejich rodiče, popřípadě jiné povinné osoby.

§ 11

V České socialistické republice pozbývá platnosti vyhláška č. 87/1967 Sb., o finančním a hmotném zabezpečení učňů v internátních učňovských školách pro mládež vyžadující zvláštní péče a v učňovských školách navštěvovaných učni z ústavů sociální péče pro tělesně vadnou mládež.

§ 12

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1971.

Ministr:

Dr. **Hamerník** v. r.

*) Výnos ministerstva práce a sociálních věcí ČSR ze dne 25. 7. 1969 čj. X/1-1464-6. 6. 1969, kterým se vydávají směrnice pro poskytování osobních ochranných pracovních pomůcek a stejnokrojů, a výnos ministerstva školství a ministerstva kultury a informací ze dne 15. 2. 1968 čj. 6500/68-VI/3 o poskytování osobních ochranných prostředků.

111

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 28. října 1970

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Sierra Leone o letecké dopravě

Dne 15. srpna 1969 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Sierra Leone o letecké dopravě.

Podle svého článku 17 vstoupila Dohoda v platnost dnem 6. února 1970.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

První náměstek ministra:
Ing. **Kurka** v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Sierra Leone o letecké dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a

vláda Sierra Leone

jsouce smluvními stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, otevřené k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944,

a vedeny přáním uzavřít dohodu za účelem rozvíjení vztahů v letecké dopravě mezi Československou socialistickou republikou a Sierra Leone

se dohodly takto:

Článek 1

Pro účely této Dohody, pokud kontext nevyžaduje jinak:

a) „Úmluva" znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, otevřenou k podpisu v Chicagu dne 7. prosince 1944, a zahrnuje všechny přílohy přijaté podle článku 90 této Úmluvy a všechny doplňky příloh nebo Úmluvy podle jejích článků 90 a 94, pokud tyto přílohy a doplňky byly přijaty oběma smluvními stranami;

b) „letecký úřad" znamená, pokud jde o Československou socialistickou republiku, Federální výbor pro dopravu, správu civilního letectví a jinou osobu nebo orgán pověřený prováděním těchto nebo podobných úkolů, jež v současné době provádí Federální výbor pro dopravu, správa civilního letectví, pokud jde o Sierra Leone, ministra dopravy a spojů nebo jinou osobu nebo orgán pověřený prováděním těchto nebo podobných úkolů, jež v současné době provádí ministr dopravy a spojů;

c) „určený letecký podnik" znamená letecký podnik, který byl označen a pověřen v souladu s článkem 3 této Dohody;

d) „území" znamená území státu na pevnině a jeho územní vody, jež jsou pod jeho suverenitou;

e) „letecké služby", „mezinárodní letecké služby", „letecký podnik" a „přistání pro neobchodní účely" mají ten význam, jaký jim přikládá článek 96 Úmluvy;

f) „dohodnuté služby" a „stanovené tratě" znamenají mezinárodní letecké služby a tratě stanovené v Příloze této Dohody.

Článek 2

1. Každá smluvní strana poskytuje druhé smluvní straně práva uvedená v této Dohodě pro účely zřízení pravidelných mezinárodních leteckých služeb na stanovených tratích uvedených v příslušném oddíle Přílohy k této Dohodě. Letecké podniky určené každou smluvní stranou budou užívat při provádění dohodnutých služeb na stanovených tratích těchto práv:

a) létat bez přistání přes území druhé smluvní strany;

b) přistávat na tomto území pro neobchodní účely;

c) přistávat na tomto území v místech určených pro tuto trať v Příloze k této Dohodě, a to za účelem vykládat a nakládat při mezinárodní přepravě cestující, zboží a poštu.

2. Nic z toho, co je uvedeno v odstavci 1 tohoto článku, nesmí být vykládáno jako přiznání práv leteckým podnikům jedné smluvní strany nakládat na území druhé smluvní strany cestující, zboží a poštu přepravované za úplatu nebo v nájmu a určené do jiného místa na území této druhé smluvní strany.

3. Tyto letecké služby mohou být zahájeny ihned nebo později podle přání smluvní strany, které se tato práva poskytují.

Článek 3

1. Každá smluvní strana má právo určit písemným oznámením druhé smluvní straně jeden letecký podnik k provozování dohodnutých služeb na stanovených tratích.

2. Po přijetí takového určení druhá smluvní strana bez odkladu udělí, s výhradou ustanovení článku 4, určenému leteckému podniku příslušné provozní oprávnění.

3. Letecký úřad jedné smluvní strany může požadovat, aby určený letecký podnik druhé smluvní strany prokázal, že je způsobilý k plnění podmínek stanovených v zákonech a předpisech, které obvykle platí při provozování mezinárodních leteckých služeb.

Článek 4

1. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo odepřít a odvolat oprávnění nebo uložit podmínky v oprávnění vydaném leteckému podniku určenému druhou smluvní stranou podle článku 3 této Dohody

a) v případě, že letecký podnik neprokáže leteckým úřadům této smluvní strany podle zákonů a předpisů, které tyto úřady obvykle a přiměřeně uplatňují, svou způsobilost;

b) v případě, že se tento letecký podnik nebude řídit zákony a předpisy zmíněnými v článku 5 této Dohody;

c) v případě, že není přesvědčena o tom, že podstatná část vlastnictví a skutečná kontrola leteckého podniku náleží smluvní straně, která určuje letecký podnik, nebo jejím státním příslušníkům nebo v případě konsorcia leteckých podniků vládě nebo příslušníkům států, jejichž letecké podniky tvoří toto konsorcium; pokud jde o konsorcium, platí výhrada, že existují platné dohody o letecké dopravě, vztahující se na dotčenou leteckou službu mezi smluvní stranou, od níž je vyžadováno provozní povolení, a každým ze států, jejichž letecké podniky tvoří konsorcium.

2. Pokud nebude nutné okamžité odepření nebo odvolání oprávnění vydaného leteckému podniku, který určila druhá smluvní strana k tomu, aby se zabránilo dalšímu porušování zákonů a předpisů zmíněných v článku 5 této Dohody, bude právo odepřít nebo odvolat oprávnění použito jen po jednání s druhou smluvní stranou.

Článek 5

1. Zákony a předpisy každé smluvní strany vztahující se na vstup na její území nebo výstup letadel provozujících mezinárodní lety nebo na provoz a létání těchto letadel na jejím území, budou se vztahovat na letadla leteckého podniku určeného druhou smluvní stranou a musí být dodržovány při vstupu na území této smluvní strany, výstupu z něho a při provozu na tomto území.

2. Zákony a předpisy každé smluvní strany vztahující se na vstup na její území nebo výstup z jejího území cestujících, posádek, nákladu letadel, včetně předpisů o vstupu, výstupu, cestovních dokladech, clu a zdravotních předpisů, musí být dodržovány při vstupu na území této smluvní strany, výstupu z něho a pobytu na tomto území.

Článek 6

1. Každá smluvní strana osvobodí určený letecký podnik druhé smluvní strany ode všech celních a jiných poplatků a dávek, pokud jde o letadla a jejich obvyklé vybavení, pohonné hmoty, mazací oleje, spotřebitelné technické zásoby a jiné zásoby, náhradní díly včetně motorů, náborových obchodních materiálů, které mají být nebo jsou používány výhradně ve spojitosti s obsluhou letadel nebo provozem dohodnutých služeb určeného leteckého podniku druhé smluvní strany.

2. Osvobození udělené podle tohoto článku se vztahuje na věci zmíněné v odstavci 1 tohoto článku, jestliže jsou

a) dovezeny na území jedné smluvní strany určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany nebo jejími státními příslušníky;

b) ponechány na palubě letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany při příletu na území druhé smluvní strany a odletu z něho;

c) vzaty na palubu letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany,

a to bez ohledu na to, zda materiál bude použit nebo spotřebován za letu na území té smluvní strany, která osvobození poskytla, pokud nebude na tomto území zcizen.

3. Může být požadováno, aby materiál uvedený v odstavci 1 podléhal celnímu dohledu nebo kontrole.

Článek 7

Poplatky za užívání letišť a ostatních zařízení na území každé smluvní strany se budou vybírat podle sazeb stanovených jejími příslušnými orgány.

Článek 8

1. Převody příjmů dosažených určeným leteckým podnikem každé ze smluvních stran na území druhé smluvní strany se budou provádět podle platných devizových předpisů této smluvní strany a v úředním směnném kursu v některé z volně směnitelných měn.

2. Smluvní strany usnadní převody takových částek do druhé země; tyto převody budou prováděny bez průtahů.

Článek 9

1. Kapacita, kterou budou určené letecké podniky smluvních stran poskytovat při dohodnutých službách, bude v úzké závislosti na odhadované přepravní poptávce mezi územím obou smluvních stran. Frekvence a letové řády služeb, které tyto podniky budou provozovat, budou dohodnuty mezi leteckými podniky podle zásady rovných možností a budou podléhat schválení leteckými úřady obou smluvních stran.

2. Letecké úřady obou smluvních stran si budou na žádost kteréhokoli z nich vyměňovat takové statistické údaje, které mohou být rozumně požadovány pro účely posuzování kapacity poskytované při dohodnutých službách.

Článek 10

1. Tarify platné pro dohodnuté služby budou sjednány mezi určenými podniky v přiměřené výši s přihlédnutím ke všem důležitým okolnostem, včetně provozních nákladů, přiměřeného zisku a tarifů ostatních leteckých podniků na stejných tratích.

2. Tarify podléhají schválení leteckých úřadů smluvních stran.

3. Nemůže-li být dosaženo dohody o tarifech, bude takový spor řešen v souladu s ustanovením článku 14 této Dohody.

4. Tarify stanovené v souladu s ustanoveními tohoto článku zůstanou v platnosti, pokud nedojde v souladu s ustanoveními tohoto článku ke stanovení nových tarifů.

Článek 11

V souladu s příslušnými platnými předpisy každé smluvní strany určený letecký podnik jedné ze smluvních stran má právo udržovat na území druhé smluvní strany technický, obchodní a administrativní personál nezbytný pro provádění leteckých služeb podle Přílohy k této Dohodě, jakož i zřídit a udržovat kancelář.

Článek 12

V duchu úzké spolupráce budou letecké úřady obou smluvních stran provádět podle potřeby konzultace týkající se výkladu a uspokojivého provádění ustanovení této Dohody a její Přílohy.

Článek 13

1. Jestliže jedna smluvní strana bude považovat za žádoucí změnit kterékoliv ustanovení této Dohody, může požádat o jednání druhou smluvní stranu. Takové jednání, které bude možno provést mezi leteckými úřady, a to buď přímým jednáním nebo písemně, se uskuteční do šedesáti (60) dnů ode dne podání žádosti. Změny takto dohodnuté vstoupí v platnost, jakmile budou potvrzeny výměnou diplomatických nót.

2. Změny Přílohy k Dohodě mohou být předběžně prováděny po dohodě mezi leteckými úřady smluvních stran a vstoupí v platnost, jakmile budou potvrzeny výměnou diplomatických nót.

Článek 14

1. Jakýkoli spor týkající se výkladu nebo provádění této Dohody nebo její Přílohy bude urovnán přímým jednáním mezi leteckými úřady obou smluvních stran. Jestliže mezi těmito leteckými úřady nebude dosaženo dohody, bude spor urovnán diplomatickou cestou.

2. Jestliže se smluvním stranám nepodaří dosáhnout řešení jednáním, mohou se dohodnout na předložení sporu k rozhodnutí některé osobě nebo orgánu; jestliže se takto nedohodnou, bude spor na žádost kterékoli smluvní strany předložen k rozhodnutí tribunálu tří arbitrů, z nichž po jednom jmenuje každá smluvní strana a třetí arbitr bude určen těmito dvěma vybranými arbitry. Každá smluvní strana bude jmenovat arbitra ve lhůtě šedesáti (60) dnů ode dne, kdy jedna smluvní strana dostala od druhé smluvní strany diplomatickou cestou oznámení se žádostí o řešení sporu takovým arbitrážním tribunálem a třetí arbitr bude jmenován během dalšího období šedesáti (60) dnů. Jestliže jedna ze smluvních stran nebude jmenovat arbitra v určené lhůtě nebo jestliže v určené lhůtě nebude jmenován třetí arbitr, může jedna ze smluvních stran požádat předsedu Rady Mezinárodní organizace pro civilní letectví, aby jmenoval arbitra nebo arbitry, tak jak případ vyžaduje, přičemž třetí arbitr má být příslušníkem třetího státu a bude působit jako předseda tribunálu.

3. Smluvní strany se podrobí každému rozhodnutí učiněnému na základě odstavce 2 tohoto článku.

4. Náklady arbitráže ponesou smluvní strany rovným dílem.

Článek 15

Každá ze smluvních stran může kdykoli oznámit druhé smluvní straně svůj záměr vypovědět tuto Dohodu. Takové oznámení musí být současně sděleno Mezinárodní organizaci pro civilní letectví. V takovém případě platnost této Dohody skončí jeden rok ode dne přijetí oznámení druhou smluvní stranou, pokud výpověď nebude po vzájemné dohodě odvolána před uplynutím tohoto období.

Jestliže druhá smluvní strana nepotvrdí příjem takového oznámení, má se za to, že bylo přijato čtrnáct (14) dní poté, co takové oznámení bylo přijato Mezinárodní organizací pro civilní letectví.

Článek 16

Tato Dohoda a každá její změna podle článku 13 bude registrována u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

Článek 17

Každá ze smluvních stran oznámí písemně druhé smluvní straně schválení této Dohody podle svých vnitrostátních předpisů. Tato Dohoda vstoupí v platnost počínaje dnem přijetí posledního z těchto písemných oznámení.

Tato Dohoda bude předběžně prováděna ode dne podpisu.

Dáno v Praze dne patnáctého srpna tisíc devět set šedesát devět ve dvou vyhotoveních, každé v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění jsou stejně platná.

Na důkaz toho zmocněnci smluvních stran tuto Dohodu podepsali a opatřili ji pečetěmi.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Dr. F. **Řehák** v. r.

Za vládu
Sierra Leone:
A. S. **Forna** v. r.

PŘÍLOHA

Oddíl I

Tratě provozované leteckým podnikem Československé socialistické republiky

Body v Československu	Mezilehlé body	Body v Sierra Leone	Body za
Praha Bratislava	Curych Alžír bod v Maroku Dakar Konakry	Freetown	4 body v jižní Americe

Poznámka: Neposkytuje se pátá svoboda na úseku Curych—Freetown a v. v., jestliže se letecké úřady nedohodnou jinak.

Oddíl II

Tratě provozované leteckým podnikem Sierra Leone

Body v Sierra Leone	Mezilehlé body	Body v Československu	Body za
Freetown	Konakry Dakar bod v Maroku Alžír	Praha Bratislava	4 body v Evropě

Poznámky 1. Určený letecký podnik Československé socialistické republiky a určený letecký podnik Sierra Leone mohou vynechat kterýkoliv nebo některý z bodů na stanovených tratích zmíněných v oddíle I a II Přílohy a tyto body mohou být vynechány při kterémkoli nebo všech letech.

2. Určený letecký podnik Československé socialistické republiky a Sierra Leone mají právo ukončit své služby na území druhé smluvní strany.

3. Body za uvedené v oddíle I a II Přílohy budou stanoveny dohodou mezi leteckými úřady.

112

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 3. listopadu 1970

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin

Dne 25. října 1969 byla v Budapešti podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin.

Podle svého článku 15 vstoupila Dohoda v platnost dnem 9. října 1970.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

První náměstek ministra:
Ing. **Kurka** v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o spolupráci na úseku ochrany rostlin

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Maďarské lidové republiky, vedeny přáním upevňovat a rozšiřovat spolupráci na úseku ochrany rostlin a tím přispět k dalšímu vzestupu výnosů zemědělských rostlin, jakož i vzájemně chránit území obou států před zavlečením karanténních škůdců, chorob rostlin a plevelů, dohodly se takto:

Článek 1

Smluvní strany se zavazují:

a) provádět na svém území nezbytná opatření proti karanténním škůdcům, chorobám rostlin a plevelům (dále jen „škůdci rostlin"), jejichž seznam je uveden v příloze této dohody;

b) uplatňovat všechna opatření, aby s vyváženými zásilkami rostlin a rostlinných výrobků (dále jen „zásilky") nebo jinými způsoby nepronikali na území druhé smluvní strany škůdci rostlin uvedení v příloze této dohody nebo v dodatečných podmínkách dovozního státu;

c) dodržovat při vývozu příslušné právní předpisy dovozního státu;

d) přikládat ke každé vyvážené zásilce osvědčení o zdravotním stavu vystavené příslušnými orgány vývozního státu, potvrzující, že zásilka je prosta škůdců rostlin uvedených v příloze této dohody a že rovněž splňuje i dodatečné podmínky dovozního státu.

Článek 2

Smluvní strany uskuteční všechna nezbytná opatření k ochraně svých státních území před zavlečením škůdců rostlin z třetích států.

Průvoz zásilek je dovolen tehdy, jestliže jsou vybaveny osvědčením o zdravotním stavu a odpovídají příslušným právním předpisům státu, jehož územím jsou zásilky prováženy.

Článek 3

Smluvní strany se zavazují:

a) vyvarovat se používání slámy, sena, plev, listí a jiných odpadů zemědělských rostlin jako obalového materiálu a používat k tomu účelu přednostně pilin, hoblin a jiných materiálů, které znemožňují zavlečení škůdců rostlin tímto způsobem;

b) zbavovat zásilky určené k vývozu všech odstranitelných zbytků zeminy;

c) odstraňovat z dopravních prostředků používaných k přepravě zásilek veškeré nečistoty a v případě potřeby je účinně asanovat.

Článek 4

Dovoz, vývoz a průvoz zásilek se bude provádět přes hraniční přechody, určené příslušnými orgány smluvních stran.

Článek 5

Příslušné orgány smluvních stran vykonávají rostlinolékařské prohlídky dovážených, vyvážených a provážených zásilek. Jestliže příslušný orgán jedné ze smluvních stran nedovolí dovoz nebo průvoz zásilek nebo stanoví zvláštní karanténní opatření, sdělí to okamžitě příslušným orgánům druhé smluvní strany.

Článek 6

V zájmu usnadnění a urychlení dovozu, vývozu nebo průvozu zásilek se mohou příslušné orgány smluvních stran dohodnout na společném provádění kontrolních rostlinolékařských prohlídek, společném používání technických prostředků nutných k prohlídkám a asanaci, popřípadě na provádění těchto prohlídek příslušnými orgány jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany.

Podmínky, doba a místo těchto prohlídek budou v každém jednotlivém případě dohodnuty předem mezi příslušnými orgány obou smluvních stran.

Článek 7

Příslušné orgány smluvních stran se budou vzájemně informovat:

a) každoročně do 1. dubna o výskytu a rozšíření karanténních a nebezpečných škůdců rostlin, jakož i o opatřeních při jejich hubení. V případě zjištění nového škůdce rostlin se budou informovat neprodleně;

b) o právních předpisech o ochraně rostlin, upravujících dovoz, vývoz nebo průvoz zásilek, a to nejpozději do 30 dnů po jejich vydání;

c) o výsledcích vědeckého výzkumu v ochraně rostlin, vypracování nových metod a prostředků ochrany rostlin, jakož i o vydání odborných časopisů, monografií a jiných závažných publikací o ochraně rostlin;

d) o změnách hraničních přechodů, zmíněných v článku 4.

Článek 8

Smluvní strany se dohodly:

a) vysílat v případě potřeby odborníky ke studiu vědeckých poznatků a k výměně zkušeností na úseku ochrany rostlin;

b) umožňovat odborníkům druhé smluvní strany specializaci v ústavech a zařízeních pro ochranu rostlin;

c) vytvářet v případě potřeby, zejména v pohraničních oblastech státního území obou smluvních stran, dočasné smíšené komise pro koordinaci činnosti při provádění ochrany rostlin.

Článek 9

Příslušné orgány smluvních stran budou podle potřeby uskutečňovat společné porady o problémech ochrany rostlin za účelem projednání a řešení praktických a vědeckých úkolů, jakož i výměny zkušeností na tomto úseku.

Porady se budou konat střídavě na státním území obou smluvních stran. Doba, místo a program těchto porad budou určovány dohodou mezi příslušnými orgány smluvních stran.

Článek 10

Příslušné orgány smluvních stran mohou být při provádění této dohody v přímém styku a uzavírat dílčí ujednání za účelem plnění úkolů a řešení problémů vyplývajících z této dohody.

Článek 11

Ustanovení článků 6, 7, 8, 9 a 10 této dohody se vztahují i na lesní hospodářství, zejména pokud jde o spolupráci a případná společná opatření při ochraně lesů před škůdci rostlin v pohraničních oblastech státního území obou smluvních stran.

Článek 12

Náklady spojené s vysíláním odborníků podle článku 8a) a b) této dohody hradí strana vysílající odborníky.

Náklady spojené s činností smíšených komisí podle článku 8c) této dohody hradí strana, na jejímž území budou tyto komise pracovat.

Náklady spojené s organizací porad podle článku 9 této dohody hradí strana, na jejímž území se bude porada konat. Náklady spojené s vysíláním odborníků na tyto porady hradí strana, která je vyslala.

Ostatní platby, které vyplynou z provádění této dohody, budou řešeny v rámci finanční dohody platné mezi oběma smluvními stranami.

Článek 13

Přiložený seznam škůdců rostlin je nedílnou součástí této dohody. Seznam může být doplňován nebo měněn příslušnými orgány smluvních stran.

Doplňky nebo změny seznamu musí být sděleny druhé smluvní straně diplomatickou cestou a nabývají platnosti po uplynutí 30 dnů po doručení nóty o provedených doplňcích nebo změnách.

Článek 14

Ustanovení této dohody se nedotýkají práv a povinností vyplývajících z platných dohod, které smluvní strany uzavřely dříve, nebo z jejich členství v mezinárodních organizacích pro ochranu rostlin.

Článek 15

Tato dohoda podléhá schválení podle ústavních předpisů smluvních stran a nabude platnosti v den výměny nót o tomto schválení.

Dohoda se uzavírá na dobu 5 let a její platnost se bude prodlužovat vždy na další pětileté období, jestliže ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví 6 měsíců před uplynutím období její platnosti.

Sepsáno v Budapešti dne 25. října 1969 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
Československé socialistické republiky:
Ing. Emil **Čakajda** v. r.

Za vládu
Maďarské lidové republiky:
Dr. Gabor **Soós** v. r.

Příloha

SEZNAM

škůdců, chorob rostlin a plevelů podléhajících karanténě v Československé socialistické republice

Škůdci

1. Aphelenchoides fragariae Ritz.-Bros. na sadbovém materiálu (na ovoci se neposuzuje)
2. Dithylenchus dipsaci Kühn. na osivu a sadbě
3. Heterodera rostochiensis Wllw.*)
4. Laspeyresia molesta Busck.
5. Leucaspis japonica Cockll.*)
6. Popillia japonica Newm.
7. Quadraspidiotus perniciosus Comst.*) jen ve vegetativních částech
8. Rhagoletis pomonella Walsh.
9. Tarsonemus fragariae Zimm. na sadbovém materiálu (na ovoci se neposuzuje)
10. Viteus vitifolii Fitch

U škůdců označených *) se posuzují živí i mrtví jedinci. U neoznačených škůdců pouze živí jedinci. V obou případech se posuzují všechna vývojová stadia škůdců.

Choroby

11. Endothia parasitica Murr.
12. Erwinia amylovora Bur.
13. Chalara quercina Henry.
14. Ophiostoma ulmi Schw.
15. Polyspora lini Laff.
16. Synchytrium endobioticum Schilb.
17. Virózy na ovocných a okrasných dřevinách a sazenicích jahod.

Plevele

18. Cuscuta sp. div. L.
19. Orobanche sp. div. L.

Příloha

SEZNAM

škůdců, chorob rostlin a plevelů podléhajících karanténě v Maďarské lidové republice

Škůdci

1. Acanthosicelides obtectus (say)
2. Acleris (Acalla) schalleriana (L.)
3. Agrilus mali (Mats.)
4. Aphelenchoides oryzae (Yokoo)
5. Aphelenchoides fragariae (Ritz.-Bros.)
6. Carposina saskii (Mats.)
7. Ceratitis capitata (Wied.)
8. Diarthronomyia chrysanthemi (Ahlb.)
9. Ditylenchus angustus (Butler)
10. Epithrix spp.
11. Eumerus narcissi (Smith.)
12. Heterodera rostochiensis (Wollw.)
13. Hyphantria cunea (Drury)
14. Lampetia equestris (Fab.)
15. Laspeyresia molesta (Busk.)
16. Leucaspis japonica (Ok.)
17. Naumonia (Nephopterix) pyrivorella (Mats.)
18. Pantomorus leucoloma (Boh.)
19. Phthorimaea operculella (Zell.)
20. Popillia japonica (Newm.)
21. Pseudococcus gahani (Green)
22. Quadraspidiotus perniciosus (Comst.)
23. Rhagoletis pomonella (Walsh)
24. Saperda candida (F.)
25. Tarsonemus pallidus (Zimmerm.)
26. Tortrix pronubana (Hb.)
27. Trogoderma granaria (Everts)

Cho

28. Agrobacterium rhisogenes (Riker et Al Conn)
29. Agrobacterium rubi (Hildebrand Starr et Weiss)
30. Agrobacterium tumefaciens (E. F. Sm. et Town.)
31. Ascochyta chrysanthemi (Stev.)
32. Diplodia zeae (Schw.)
33. Erwinia amylovora (Burr.)
34. Pyhtomonas stewarti (E. F. Smith)
35. Phytophthora fragariae (Hick.)
36. Polyspora lini (Laff.)
37. Puccinia horiana (Henn.)
38. Stromatinia gladioli (Drayt.) Whetz.
39. Septoria linicola (Speg.) Gar.
40. Spongospora subterranea (Wallr.) Johnsson
41. Synchitrium endobioticum (Schilb.)
42. Xanthomonas begoniae (Takim) Dows.
43. Chlorogenus persicae var. vulgare Holmes syn. Prunus virus 1. (Smith)
44. Chlorogenus persicae var. micropersicae Holmes syn. Prunus virus 1 A (Smith)
45. Prunus virus 5 (Smith)
46. Plum Pox (Atanasoff)
47. Ring spot viruses

Plevele

48. Cuscuta spp.

113

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 10. listopadu 1970

o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Spojenými státy mexickými

Dne 9. srpna 1968 byla v Mexiku podepsána Dohoda o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Spojenými státy mexickými.

Podle svého článku XIII vstoupila Dohoda v platnost dnem 28. října 1970.

České znění Dohody se vyhlašuje současně.

První náměstek ministra:

Ing. **Kurka** v. r.

DOHODA

o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Spojenými státy mexickými

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Spojených států mexických,

přejíce si ještě více upevnit přátelské vztahy ku prospěchu obou zemí a rozšířit vzájemné styky v oblasti kultury, umění, výchovy, vědy a techniky, hromadných sdělovacích prostředků a sportu,

vědomy si toho, že vzájemné poznání pokroku, dosaženého v obou zemích ve zmíněných oblastech, přispěje k povzbuzení hmotného a kulturního rozvoje lidu Československa a Mexika,

rozhodly se uzavřít kulturní dohodu a k tomu účelu jmenovaly svými zmocněnci, za Československou socialistickou republiku pana Miroslava Galušku, ministra kultury a informací, za Spojené státy mexické pana Agustina Yañeze, ministra výchovy, kteří po výměně svých plných mocí, jež shledali v dobré a náležité formě, se dohodli takto:

Článek I.

Vysoké smluvní strany budou podporovat a usnadňovat kulturní spolupráci mezi oběma zeměmi.

Článek II.

Vysoké smluvní strany budou podporovat a usnadňovat výměnu zkušeností a nejnovějších poznatků z oblasti kultury, umění, výchovy, vědy a techniky, hromadných sdělovacích prostředků a sportu.

Článek III.

Vysoké smluvní strany budou podporovat:

a) navazování a rozvoj styků mezi svými příslušnými institucemi v oblasti kultury, umění, výchovy, vědy a techniky, hromadných sdělovacích prostředků a sportu;

b) výměnu materiálů mezi těmito institucemi.

Článek IV.

Vysoké smluvní strany si budou poskytovat vzájemnou pomoc při přípravě specialistů v oblasti výchovy, vědy a techniky i umění a za tím účelem se dohodly:

a) podporovat výměnu vědeckých pracovníků, školských odborníků a dalších představitelů kultury a umění;

b) napomáhat udělováním stipendií výměně studentů, zejména postgraduovaných.

Článek V.

Vysoké smluvní strany převezmou záštitu a budou podporovat jednání mezi příslušnými institucemi o vzájemném uznávání vysokoškolského vzdělání, titulů a akademických hodností podle zvyklostí a právních předpisů vztahujících se na jednotlivé případy v každé ze zemí.

Článek VI.

Vysoké smluvní strany budou podporovat výměnu umělců, uměleckých souborů a pracovníků z oblasti kultury a umění.

Článek VII.

Vysoké smluvní strany budou podporovat výměnu sportovců, trenérů a tělovýchovných odborníků.

Článek VIII.

Vysoké smluvní strany budou usnadňovat, v souladu s příslušnými platnými právními předpisy své země, cesty osob, uvedených v článcích IV., VI. a VII., a poskytnou jim nezbytné podmínky k tomu, aby bylo dosaženo účelu jejich vyslání.

Článek XI.

Vysoké smluvní strany budou podporovat a usnadňovat výměnu:

a) učebních pomůcek, odborných materiálů a informací o školství, potřebných pro výuku a výzkum;
b) audiovizuálních pomůcek k nekomerčním účelům;
c) publikací a materiálů kulturní povahy;
d) materiálů a publikací mezi muzei;
e) výstav z oblasti umění, humanitních oborů, vědy a techniky.

Článek X.

Vysoké smluvní strany budou podle svých možností podporovat rozšiřování znalosti jazyků druhé země, usnadňovat poznávání její kultury, stejně jako překládání zajímavých děl vědeckých a uměleckých.

Článek XI

1. V každé ze signatářských zemí této dohody bude ustavena komise pro kulturní spolupráci. Tyto komise budou připravovat a navrhovat dvouleté programy výměn a budou zajišťovat jejich realizaci.

2. Každá komise bude složena podle potřeb příslušné smluvní strany.

3. O činnosti komise v zemi jedné strany bude pravidelně informován diplomatický představitel druhé země.

4. Dvouleté programy výměn budou projednávány na společném zasedání představitelů obou komisí, která se budou konat střídavě v Československu a Mexiku, nebo budou sjednány diplomatickou cestou.

Článek XII.

Tato dohoda může být změněna po vzájemné dohodě Vysokých smluvních stran na žádost kterékoliv z nich. Změny vstoupí v platnost poté, kdy Vysoké smluvní strany si vzájemně notifikují, že byly splněny příslušné ústavní předpisy.

Článek XIII.

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, v němž si obě smluvní strany notifikují, že byly splněny příslušné ústavní předpisy.

Článek XIV.

Tato dohoda zůstane v platnosti pět let a bude mlčky prodlužována vždy na touž dobu, pokud jedna ze stran neoznámí druhé, nejméně rok před uplynutím její platnosti, svůj úmysl dohodu zrušit.

Na důkaz toho výše uvedení zmocněnci tuto dohodu podepsali ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a španělském, přičemž obě znění mají stejnou platnost. Zároveň ji opatřili pečetí.

Dáno v městě Mexiku, dne devátého, měsíce srpna, roku tisícíhodevítistéhošedesátéhoosmého.

Za
Československou socialistickou republiku:
Miroslav **Galuška** v. r.

Za
Spojené státy mexické:
Agustín **Yáñez** v. r.

114

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 10. listopadu 1970

o Dohodě o pomoci kosmonautům a jejich návratu a o vrácení předmětů vypuštěných do kosmického prostoru

Rezolucí Valného shromáždění Organizace spojených národů ze dne 19. prosince 1967 byla přijata Dohoda o pomoci kosmonautům a jejich návratu a o vrácení předmětů vypuštěných do kosmického prostoru.

Jménem Československé socialistické republiky byla Dohoda podepsána v Moskvě, Washingtonu a Londýně dne 22. dubna 1968.

S Dohodou vyslovilo souhlas dne 20. prosince 1968 Národní shromáždění Československé socialis-

tické republiky a president republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly uloženy u depozitářů Dohody, vlády Svazu sovětských socialistických republik, vlády Spojených států amerických a vlády Velké Británie, dne 18. února 1969.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 7 odstavce 3 dnem 3. prosince 1968. Pro Československou socialistickou republiku vstoupila v platnost dnem 18. února 1969.

Český překlad Dohody se vyhlašuje současně.

První náměstek ministra:

Ing. **Kurka** v. r.

DOHODA

o pomoci kosmonautům a jejich návratu a o vrácení předmětů vypuštěných do kosmického prostoru

Smluvní strany,

připomínajíce velký význam Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles, která požaduje poskytovat všemožnou pomoc kosmonautům v případě nehody, tísně nebo nouzového přistání, rychlý a bezpečný návrat kosmonautů a vrácení objektů vypuštěných do kosmického prostoru,

chtějíce rozvinout tyto závazky a dát jim další konkrétnější výraz,

přejíce si podporovat mezinárodní spolupráci při mírovém výzkumu a využívání kosmického prostoru,

vedeny city lidskosti,

dohodly se na tomto:

Článek 1

Každá smluvní strana, jež obdrží informace nebo objeví, že posádka kosmické lodi utrpěla nehodu nebo se nachází v tísni nebo provedla nouzové či nezamýšlené přistání na území, které podléhá její pravomoci, nebo na volném moři či kterémkoli jiném místě, jež nespadá pod pravomoc žádného státu, okamžitě

a) zpraví vypouštějící orgány nebo, nemůže-li je zjistit a ihned s nimi navázat spojení, neprodleně to veřejně oznámí všemi vhodnými komunikačními prostředky, které má k dispozici, a

b) zpraví generálního tajemníka Organizace spojených národů, který má informaci bez odkladu rozšířit všemi vhodnými komunikačními prostředky, které má k dispozici.

Článek 2

Přistane-li posádka kosmické lodi v důsledku nehody, tísně, nouzového nebo nezamýšleného přistání na území pod pravomocí smluvní strany, provede tato strana ihned všechna možná opatření k její záchraně a poskytne jí všechnu potřebnou pomoc. Bude informovat vypouštějící orgány a rovněž generálního tajemníka Organizace spojených národů o opatřeních, která provádí, a o jejich postupu. Jestliže pomoc vypouštějících orgánů by mohla napomoci k dosažení rychlé záchrany nebo by podstatně přispěla k účinnosti pátracích a záchranných operací, budou vypouštějící orgány spolupracovat se smluvní stranou, aby se dosáhlo účinného provádění pátracích a záchranných operací. Tyto operace budou řízeny a kontrolovány smluvní stranou, jež bude jednat za těsných a stálých konsultací s vypouštějícími orgány.

Článek 3

Dojdou-li informace nebo se objeví, že posádka kosmické lodi sestoupila na volné moře nebo na jiné místo, jež nespadá pod pravomoc žádného státu, poskytnou v případě potřeby ty smluvní strany, které to mohou učinit, pomoc při pátracích a záchranných operacích pro tuto posádku, aby zajistily její urychlenou záchranu. Budou informovat vypouštějící orgány a generálního tajemníka Organizace spojených národů o opatřeních, která provádějí, a o jejich postupu.

Článek 4

Přistane-li posádka kosmické lodi v důsledku nehody, tísně, nouzového nebo nezamýšleného přistání na území, které spadá pod pravomoc některé smluvní strany, nebo byla-li nalezena na volném moři nebo jiném místě, které nepatří pod pravomoc žádného státu, bude bezpečně a neprodleně vrácena zástupcům vypouštějících orgánů.

Článek 5

1. Každá smluvní strana, jež obdrží informace nebo objeví, že kosmický objekt nebo jeho součásti se vrátily na Zemi na území pod její pravomoc nebo na volné moře či kterékoli jiné místo, jež nepatří pod pravomoc žádného státu, zpraví vypouštějící orgány a generálního tajemníka Organizace spojených národů.

2. Každá smluvní strana, vykonávající pravomoc nad územím, na němž byl objeven kosmický objekt nebo jeho součásti, provede na žádost vypouštějících orgánů a s jejich pomocí, bude-li o ni požádáno, taková opatření, která uzná za proveditelná k záchraně objektu nebo jeho součástí.

3. Objekty vypuštěné do kosmického prostoru nebo jejich součásti, které budou objeveny mimo hranice území vypouštějících orgánů, budou na jejich žádost vráceny nebo uchovány k dispozici zástupcům vypouštějících orgánů, jež poskytnou, rovněž na žádost, identifikační údaje před jejich vrácením.

4. Bez ohledu na odstavce 2 a 3 tohoto článku smluvní strana, která má důvodné obavy, že kosmický objekt nebo jeho součásti, objevené na území spadajícím pod její pravomoc nebo jí zachráněné kdekoliv jinde, jsou nebezpečného nebo škodlivého charakteru, může o tom zpravit vypouštějící orgány, které neprodleně provedou pod vedením a kontrolou řečené smluvní strany účinná opatření k odstranění možného nebezpečí nebo škody.

5. Výdaje, vzniklé při plnění závazků zachránit a vrátit kosmický objekt nebo jeho součásti podle odstavců 2 a 3 tohoto článku, ponesou vypouštějící orgány.

Článek 6

Pro účely této dohody výraz „vypouštějící orgány" se vztahuje na stát odpovědný za vypuštění nebo, když je za vypuštění odpovědna mezinárodní vládní organizace, na tuto organizaci, jestliže tato organizace vydá prohlášení o svém přijetí práv a povinností stanovených touto dohodou a většina členských států této organizace jsou smluvními stranami této dohody a Smlouvy o zásadách činnosti států při výzkumu a využívání kosmického prostoru včetně Měsíce a jiných nebeských těles.

Článek 7

1. Tato dohoda je otevřena k podpisu všem státům. Každý stát, který nepodepíše tuto dohodu předtím, než podle odstavce 3 tohoto článku nabude platnosti, může k ní kdykoli přistoupit.

2. Tato dohoda podléhá ratifikaci signatárních států. Ratifikační listiny a listiny o přístupu budou uloženy u vlád Spojených států amerických, Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, a Svazu sovětských socialistických republik, které jsou tak ustanoveny za depozitární vlády.

3. Tato dohoda vstoupí v platnost po uložení ratifikačních listin pěti vládami včetně vlád ustanovených touto dohodou za depozitární vlády.

4. Pro státy, jejichž ratifikační listiny nebo listiny o přístupu budou uloženy až poté, co tato dohoda vstoupí v platnost, bude platit ode dne uložení jejich ratifikační listiny nebo listiny o přístupu.

5. Depozitární vlády budou ihned informovat všechny signatární a přistoupivší státy o datu každého podpisu, datu uložení každé ratifikační listiny a listiny o přístupu k této dohodě, o datu jejího vstupu v platnost a o jiných oznámeních.

6. Tato dohoda bude registrována depozitárními vládami podle článku 102 Charty Organizace spojených národů.

Článek 8

Každý stát, který je stranou této dohody, může navrhovat změny této dohody. Změny nabudou platnosti pro každý stát, který je stranou této dohody a jenž tyto změny přijme, od okamžiku, kdy budou přijaty většinou států, které jsou stranami této dohody, a poté pro každý další stát, který je stranou této dohody, ode dne, kdy je přijme.

Článek 9

Každý stát, který je stranou této dohody, může písemně oznámit depozitárním vládám svou výpověď dohody rok poté, kdy vstoupí v platnost. Tato výpověď nabude platnosti za rok od data obdržení písemného oznámení.

Článek 10

Tato dohoda, jejíž anglický, ruský, francouzský, španělský a čínský text jsou stejně autentické, bude uložena v archivech depozitárních vlád. Náležitě ověřené kopie této dohody budou depozitárními vládami předány vládám signatárních a přistoupivších států.

Na důkaz toho podepsali tuto dohodu, řádně zmocněni, tito níže podepsaní.

Dáno v trojím vyhotovení v městech Moskvě, Londýně a Washingtoně dne dvacátého druhého dubna, roku tisícího devítistého šedesátého osmého.

Vydavatel: Federální statistický úřad — **Redakce**: Praha 1 - Malá Strana, Tržiště 9, telefon 53 38 41 až 49 — **Administrace**: Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů, n. p., Praha 1 Malá Strana, Tržiště 9, telefon 53 38 41 až 49 — Vychází podle potřeby — Roční předplatné činí 84,- Kčs a vybírá se v I čtvrtletí — Zrušení odběru se uznává jen ke konci každého kalendářního čtvrtletí, nejpozději 10 dní před stanoveným datem — Frankované reklamace se uznávají jen dojdou-li do 15 dnů po vydání reklamované částky. — Účet SBČS Praha 1 11 0328-1 — Novinová sazba povolena poštou Praha 07 číslo 313 348 Be 55. — **Tiskne**: Státní tiskárna, n. p., závod 1, Praha 1 Malá Strana, Karmelitská 8.

Dohlédací pošta Praha 07